

## MESSAGGIO DEL PRESIDENTE

## PRESIDENT'S MESSAGE

“Gli anni passano”, come diceva una vecchia canzone e siamo giunti alla conclusione di un altro anno che rappresenta il quarto della mia elezione a Presidente. Lo chiudiamo nella certezza di aver fatto del nostro meglio per mantenerci a buoni livelli di profitabilità, ma anche consapevoli di non aver ottenuto i risultati desiderati per numerose ragioni, prime fra le quali il costante aumento delle spese di gestione e i diminuiti introiti della sala giochi. Onde

massimizzare le risorse del club e meglio organizzare le sue operazioni, è stata assunta una ditta specializzata che, nei prossimi tre mesi, farà uno studio d'esse e quindi suggerire la direzione verso la quale orientarci. La ditta in questione è la AASB, diretta dal ragioniere sociale, David Pell.

Durante questo ultimo trimestre, oltre a quanto detto, molto è stato fatto sul piano di assicurare un sempre migliore futuro del club incoraggiando attività specificamente dirette ai giovani. Fra le più importanti, è stata la continuazione del programma “Bring the game to the young” attraverso il quale, durante le vacanze di scuola, la Sezione Bocce cerca di istillare la passione e le tecniche per questo sport fra i giovanissimi (portati in sede dai bravi nonni!). A questo si aggiungano la definitiva amalgama del club-vivaio di calcio del Melbourne Phoenix e l'avvenuta scelta del nostro club da parte della “Genoa School of Sport” come palestra per la formazione di futuri campioni e – così si spera – di nuovi soci del club (vedi anche Udinese-Thornbury). In questo caso la rifinitura dei lavori della superficie



Ecco i nostri campioni di Bocce di domani...  
*Here are some of tomorrow's Bocce champions*

*“The years go by”, as an old Italian song reminds us. We are at the end of another year which, for me, represents the 4th since my election as President. We are closing this year with the assurance of having done our best to maintain full profitability, but also aware of not having reached desired results for a number of reasons; first among them, the constant spiralling of operational costs and the decreased income derived from the gaming room.*

*So as to maximize the club resources and better organize its operations, we have engaged a firm specialized in such matters that, for the next three months or so, will make a study of them and will advise with suggestions as to which path we need to undertake. The firm is AASB, managed by the club's Accountant, David Pell.*

*During the last trimester, much was done with regard to ensure a better future for the club, with the encouragement of activities specifically aimed at the young. Among the most important was the continuation of the program “Bring the game to the young” through which, during school holidays, the Bocce Section attempted to instil the passion and skills of the sport to children (which are brought to the club by appreciative grandparents). To this, add a secured welcome to the Melbourne Phoenix junior soccer club and having been chosen as the home base for the “Genoa School of Sport” for the formation of future champions and – we hope – new members of the club*



di gioco del campo è giunta a puntino.

A questo si sono alternate le attività per adulti: da ben riusciti pranzi mensili per gli anziani, alle dimostrazioni culinarie del solerte Comitato Femminile la cui ultima classe avrà luogo il 6 c.m., i balli lisci e, via via, le cene “speciali” come quella di polenta e quaglie di alcune settimane addietro che però, nonostante l’ottima preparazione, non ha richiamato grandi numeri di buongustai. C’è stato anche un “pomeriggio di cultura friulana” che ha combinato la visione di un ottimo documentario sul Friuli visto dall’elicottero, con un assaggio di cibi tipici preparati dagli associati.

Recentemente in sede abbiamo assistito a due Messe celebrate per i defunti, una organizzata assieme agli Alpini e l’altra dai Piemontesi; in ambedue i casi i riti sono stati accompagnati dal canto dei nostri cori. Inoltre abbiamo ospitato pranzi per gruppi di pensionati di Preston; organizzato due cerimonie di presentazione, una del Coburg Basketball alla quale hanno preso parte circa 250 giocatori tra i quali anche il nostro Vice presidente Peter Muzzolini e i suoi figli, ed una per il Melbourne Phoenix. Sempre sotto il nostro tetto è stato svolto un altro torneo di poker che è stato di richiamo a circa 280 appassionati. Un altro evento degno di nota è stata la Graduazione delle studenti dell’Anno 12 del Santa Maria College con la partecipazione di 550 persone tra studentesse, insegnanti e famigliari, tutti efficacemente serviti dal personale di cucina ed assistiti con l’assistenza di 14 volontari (6 uomini e 8 donne).

Sono felice di registrare l’inizio a dei seminari condotti dalla nota personalità comunitaria Frank Dibalsi, con il patrocinio del Comune di Darebin, sulle necessità e fabbisogni degli anziani e sulle loro soluzioni, una attività per rendere più tranquilla la vita degli anziani. Considerato l’utilità di questa iniziativa mi auguro possa essere continuata su basi regolari nel futuro.

Parlando di futuro, le decorazioni della sala ci preannunciano l’imminente arrivo delle feste di Natale e Capodanno. Per esse abbiamo in calendario numerose attività per grandi e piccoli a partire dal BBQ di Natale nella giornata di Domenica 12 Dicembre. Informatevi di altre date dai manifestini distribuiti in sede ed intervenite, ricordandovi di prenotare appena possibile.

A tutti i soci, ai Sotto-comitati, volontari e alle loro famiglie estendo, unito ai membri del Direttivo, migliori auguri di Felice Natale e di un prospero Anno Nuovo.

Robert Conte Presidente

*(see also Thornbury Udinese section). As can be seen, the completion of the resurfacing work of the playing pitch is spot on.*

*All this was alternated with activities for adults: from well supported monthly luncheons for pensioners, to cooking demonstrations of Friulian cuisine offered by the attentive Ladies Committee (the last one taking place on the 6th inst.), the “balli lisci” and the “special” dinners of “polenta e quaglie”, the last one, alas, not well patronized by epicureans, who missed a real treat.*

*There was also a “cultural afternoon” which combined the vision of an excellent documentary on Friuli as seen from a helicopter, together with a tasting of typical titbits prepared by members.*

*There were two recent Masses celebrated at the club for the deceased, one organized by our club with the Alpini and one by the Piemontese associates; in both cases our choirs provided sung accompaniment. We have also hosted luncheons for pensioner groups of Preston, and two presentation nights: one for Coburg Basketball, which attracted some 250 players, among them Vice president Peter Muzzolini and his children, and another for Melbourne Phoenix. Another poker tournament was staged under our roof, which attracted some 280 players and fans. Another highlight event hosted by us was the Year 12 Graduation of the Santa Maria College, when 550 students, teachers and families were efficiently catered for by the kitchen staff with the assistance of 14 volunteers (6 men and 8 women) I am also happy to register that we have made a start to seminars conducted by well known community personality, Frank Diblasi, with the backing of Darebin Council, on the necessities and problems facing the elderly and ways to solve them. This activity aims to assist the aged to enjoy a more serene, worry free future. Considering the merits derived by this activity, I trust it will long continue into the future.*

*Speaking of future, the decorations of Sala preannounce that Christmas and New Year are upon us, with many activities planned for young and old, starting with the Christmas BBQ on Sunday December 12. Please refer to the leaflets distributed around the club and “be there!” after making early bookings*

*On behalf of myself and Committee I wish to all Sub-committees, volunteers, members and families a Merry Christmas and a Prosperous New Year.*

*Robert Conte, President.*



## COMITATO FEMMINILE

Con l'inverno ormai alle spalle e con tutta una estate davanti a noi, è il momento di un maggiore coinvolgimento nelle attività sociali invogliati, come saremo, anche dal tempo che ci indurrà ad uscire di casa più spesso. Ci sono tante le funzioni organizzate nelle prossime settimane. Informatevi dalle locandine esposte nell'atrio della sede, vicino al Murale. Un bel esempio di come si svolgono le nostre attività basti ricordare la recente Giornata delle Signore collegata allo Oaks Day che fu coronata da una magnifica colazione nel bistro per donne e uomini rigorosamente vestiti "tutto a punto" come richiede l'occasione, compresi gli eleganti cappellini di tutte le fogge indossati dalle signore! Un grazie a tutti coloro che hanno condiviso la bellissima giornata.

La prossima occasione da non dimenticare sarà il prossimo 12 Dicembre (a mezzogiorno) per il sontuoso BBQ di Natale e la Giornata della Famiglia. Non mancherà intrattenimento per nessuno. Per i bambini, in modo particolare, con la visita di Babbo Natale con la sua "sacca" piena di doni, programmata nel pomeriggio. Sarà una giornata di

piacevole divertimento garantito per tutta la famiglia. Con il Natale ormai alle porte, ecco un'altra raccomandazione: quella di non dimenticare il Pranzo Natalizio al club (il giorno 25 Dicembre) prenotando per tempo. E, dopo il Natale, sarete attesi per il Veglione di Capod'anno. L'evento per eccellenza del quale si serbano sempre bei ricordi per l'atmosfera in cui si svolge, per la compagnia degli amici, la buona tavola e l'amenità dell'intrattenimento. Ancora si raccomanda la prenotazione e che nessuno manchi.

Siamo lietissime di estendere vive congratulazioni alla consigliera Teresa Boscarior per la meritata elevazione a membro vitalizio del Fogolâr avvenuta nel corso dell'ultima Assemblea Generale; un piccolo riconoscimento per tanti anni di assiduo volontariato. Grazie a tutti coloro che hanno sostenuto le attività del Furlan Club durante l'anno. Abbiamo goduto ed

apprezzato la vostra presenza. Ai consoci e ai loro amici estendo un augurio di Buon e Santo Natale ed un felice, sereno Anno Nuovo. Godete le vacanze e guardatevi dai pericoli.

Lily Polesel, Presidente, Comitato Femminile.

## LADIES COMMITTEE

*With the Winter season behind us now and Summer to look forward to, assisted by the fine weather that will make us move out and about more, it is the time to start thinking about being more involved with the clubs' attractive activities. There are many functions organized for the next few weeks. Please inform yourself by collecting the event leaflets displayed on the notice rack, next to the Mural, in the foyer.*

*Prime example as to how we do things: a lovely day was organized by the Ladies on Oaks Day with a great lunch in the Bistro attended by the ladies and their gentlemen. It was beautiful to see everyone making the special effort of getting 'dressed up' for the occasion, with the*

*ladies wearing most elegant hats! Many thanks to those who attended and made the occasion a truly enjoyable day. A forthcoming, favourite date to remember is Sunday December 12 (at midday), when we will have our wonderful Christmas BBQ and Family Day. All those attending will be entertained by a variety of activities, with the children particularly delighted to see Father Christmas arrive mid afternoon, with his*

*"Santa bag" full of goodies. It is a day for families and friends to be together.*

*With Christmas so near, another reminder: Do not forget our Christmas Day lunch at the club, so book early. With Christmas over, we then look forward to New Year's Eve. The festivities for New Year's Eve are always an unforgettable event with the atmosphere, the company of friends, the food and the event itself making it always memorable; so please come along and enjoy yourself. And please, please make an early booking.*

*We extend heartiest congratulations to our committee member Teresa Boscarior, deservedly elevated to Life Membership of Fogolâr during the last Annual General Assembly, a token recognition for her many years of outstanding voluntary work.*

*Thank you to all who supported the Furlan Club by attending the many functions held during the year. Your presence was noted and appreciated. To all fellow members and friends I wish you a Very Holy, Merry Christmas and a safe and happy New Year. Please take care and have an enjoyable festive season.*

*Lily Polesel, President, Ladies Committee.*



Partecipanti al pranzo di gala di Oaks Day, e alcuni degli ammirati cappellini  
*Participants of the gala luncheon for Oaks Day, and some of the fashionable hats*



Il 2010 è stato un anno di intensa attività in campo culturale anche se, nell'ambito del "cors di culture popolâr furlane", c'è stato un solo incontro. Un evento del tutto fuori dell'ordinario perchè, oltre essere tornati allo svolgimento nelle ore del pomeriggio, fu combinato a degli assaggi di cibi tipici friulani amorevolmente preparati dalle dalle signore – che sentitamente ringraziamo – fra i quali: crostoli, frico, gubana, biscotti di Raveo, pinza, frittelle ed almeno tre varietà di strudel, il tutto inaffiato da un "taiut" di rosso prelibato gentilmente provveduto da una delle famiglie dei Romanin. Cibarie e gotut a parte, la ragione di maggior richiamo per la sessantina dei partecipanti è stato indubbiamente il superlativo lavoro presentato, "Meraviglie viste dall'Alto", una serie di visioni del Friuli, dalle Alpi all'Adriatico e dall'Isonzo alla Livenza, riprese dall'elicottero. Il CD era stato gentilmente prestato da Gino Lodolo.

Con il recente ritorno dall'Italia del Vice Presidente Tony Martinis, dopo 13 anni di attesa, è finalmente giunto in Australia l'artistico "metallo" che doveva essere il calco di uno speciale distintivo da emettere in occasione del 40mo Anniversario di Fondazione del nostro Fogolâr ma che, per una serie di contrattempi, non era mai stato portato a soddisfacente compimento. Opera dell'insigne maestro incisore Piero Monassi, un artista friulano operante a Milano, il calco sarà prossimamente esposto in permanenza nell'atrio della sede. L'arrivo fra noi di questa opera è stato reso possibile su nominale rimborso all'Artista della spesa del materiale, pagamento sostenuto con le "gold coin donations" che il Sotto-comitato riceve da chi attende le nostre conferenze.

Sempre quest'anno, a Giugno, il club ha ospitato il 10mo Convegno dei Fogolârs Australiani, il terzo tenuto nella nostra sede. Coordinato dal nostro Preside, Egilberto Martin, oltre alle delegazioni dei nostri sodalizi, hanno pure preso parte due alti rappresentanti dell'Ente Friuli nel Mondo, il Vice presidente Alido Gerussi ed il funzionario Christian Canciani, inoltre l'allora Presidente del Consiglio della Regione Friuli Venezia Giulia, on. Edouard Ballaman. Nel corso dei dibattiti è emerso ben preciso, tra l'altro, l'auspicio di intensificazione nei Fogolârs delle attività di carattere culturale al fine di preservare la nostra identità.

Congratulazioni a Monique Romanin appena tornata dalla Scuola Mosaicisti di Spilimbergo dal secondo corso di apprezzamento dell'arte del mosaico al quale ha preso parte assieme ad una ragazza di Adelaide.

Con gli auguri di Buon Natale e di felice Anno Nuovo.

*The 2010 year has been a year of intense activity in the cultural field, even though there was only one activity related to the "cors di culture popolâr furlane". Such activity was an event out of the ordinary in that, besides being held as a matinee session, was combined to tasting of typical Friulian fare lovingly prepared by our ladies – whom we thank most sincerely – among them crostoli, frico, gubana, biscotti di Raveo, pinza, frittelle and at least three varieties of strudel, everything accompanied by a pleasant drop of red, a gift from one of the Romanin families. Food apart, the major attraction for the some sixty people who attended was, undoubtedly, the superlative CD on show, "Marvels seen from above" consisting of views of Friuli, from the Alps to the Adriatic and from Isonzo to Livenza, taken from a helicopter. We are grateful to Gino Lodolo for the loan of the CD.*

*The special "button" that was to be used as a lapel badge and supposed to be issued to celebrate the 40th Anniversary of foundation of our Fogolâr has finally arrived with the return from Italy of Vice President, Tony Martinis. Due to a series of misunderstandings, the "button" never materialized, but after 13 years, it's finally here. The dye is a creation of famous master engraver Piero Monassi, a Friulian artist operating in Milan, and it will soon be installed on permanent display in the foyer. The arrival to Australia of the art piece was made possible by a nominal reimbursement to the Artist for the cost of the material, a payment made possible by the "gold coin donation" received by the Sub-committee from those attending our activities.*

*This year, in June, the club hosted the 10th Convention of Australian Fogolârs, the third held under our roof. Coordinated by our Chairman, Egilberto Martin, besides delegations from all our clubs, the convention saw the attendance of two top officials of Ente Friuli nel Mondo, Vice president Alido Gerussi and Chargè Christian Canciani, and by the then Speaker of the Regional Council of Friuli Venezia Giulia, the Hon. Edouard Ballaman. Among other issues during the discussions, also emerged the precise message to intensify in our Fogolârs activities of cultural character needed to safeguard our identity.*

*Congratulations to Monique Romanin who has just returned from the Scuola di Mosaicisti di Spilimbergo where she attended the second course of appreciation of the art of mosaic, together with a lass from Adelaide.*

*A Merry Christmas and a Happy New Year to all.*

## GRUPPO ANZIANI

Il nostro gruppo ha continuato le sue attività mensili con le solite dosi di forte entusiasmo, senza mai perdere coraggio dove le forze non arrivano. Buoni numeri di partecipanti sono stati registrati ai pranzi mensili di Ottobre e Novembre, un chiaro segno che, a parte l'ottimo mangiare regolarmente servito ai tavoli, dimostra l'esistenza un certo valore nelle aggiunte attrazioni che completano la giornata: le tombolate, le partite a carte e, per i più agili, le giocate di bocce. Mentre siamo in corso di redazione fervono i preparativi dello "speciale" di Natale programmato per il 15 Dicembre che sarà condiviso, come avviene ogni anno, con gli anziani della vicina parrocchia di Holy Spirit e da altri gruppi comunitari. A rendere l'occasione ancor più piacevole sarà servito un menu di cinque portate. Ai non associati ciò costerà solo \$2 in più del prezzo degli associati, stabilito a \$28 per persona. Come vuole la tradizione, sarà pure servita una fetta di gustoso panettone, la distribuzione dei doni da parte di Babbo Natale e l'estrazione della lotteria annuale. Confidiamo sulla presenza di tutti.

Lo scorso Settembre il nostro Gruppo ha proceduto alla nomina del Padre dell'Anno; la scelta, come annunciato dal Presidente Conte, è caduta sull'associato Danilo Ortolan al quale estendiamo, seppur in ritardo, vive congratulazioni. Con Natale così vicino estendiamo a tutti i nostri associati affettuosi auguri.

## PENSIONERS GROUP

*Our group has continued its activities with undiminished strong enthusiasm and without losses of courage when energy tends to let us down. Good numbers took part at the monthly luncheons of October and November, a clear sign that, apart from the good food regularly served, there must be also real value in the added attractions of bingo, card games and bocce (for the more active) which are part the days' routine. As we are editing this issue, things are under way in preparation for the Christmas "special" scheduled for December 15. Again we hope that this occasion will be shared, as happens every year, by the elders of the nearby Holy Spirit parish as well as those of other community groups. To make this event even more enjoyable, a five course menu will be served. Non associates will have to pay \$2 more than the price charged to associates set at \$28 per person. As tradition demands, a slice of yummy panettone will also be served, gifts distributed by Father Christmas and the draw of the annual raffle. We trust no one will miss the occasion.*

*Last September our Group proceeded to name a Father of the Year, as announced by President Conte, to associate Danilo Ortolan to whom we extend belated congratulations.*

*With Christmas upon us again, we wish all our associates a Joyful Christmas.*

## I NOSTRI CORI

Sia per il Coro Furlan che per le Canterine è stato un periodo alquanto intenso di "performances" felicemente equilibrate tra il sacro ed il profano. Fra le prime, fra più distintive, è il caso di citare l'intrattenimento provveduto per il numeroso pubblico congregate all' Exhibition Building per il rito paraliturgico celebrato in tempo reale con la cerimonia di canonizzazione, a Roma, della prima santa Australiana, Maria MacKillop della Croce. Fra le seconde, aver arricchito col canto popolare la sagra tradizionale dei Villadarchesi svolta, per la prima volta dacchè venne istituita, nella cornice verde del Centro Assisi. Fra questi eventi vanno collocati gli interventi alle Messe annuali delle comunità dei carpinetesi, sempre ad Assisi, dei sortinesi a Santa Sofia di Koo-wee-rup e della nostra Sezione Alpini celebrata in sede. A fine Novembre i coristi, accompagnati da

## OUR CHOIRS

*For the Furlan Choir and Canterine it has been an intense period of performances, happily balanced between the sacred and the profane. Among the first, as the most distinctive, mention must be given to the entertainment provided for the throng of people gathered at the Exhibition Buildings for the Paraliturgical service which took place in real time with the canonization ceremony in Rome, of the first Australian Saint, Mary MacKillop of the Cross. Among the latter, the enrichment with popular songs at the traditional fete of the Villadarchesi when, for the first time since inception, was held on the lawns of Assisi Centre. Between these events there was singing at the annual Masses for the Carpinetese community, at Assisi, the Sortinese faithful at Koo-wee-rup's Santa Sofia, and for our Alpini Section celebrated at the club. At the end of November the choristers, accompanied by a*



amici e conoscenti, si sono recati in comodissimo torpedone ad un'altra ben riuscita scampagnata alle ciliegie, meta l'amena Sylvan, sui Dandenongs. Il programma è ancora intenso per il mese di Dicembre durante il quale saranno presentati sia selezioni di canti popolari natalizi sia le carole più suggestive eseguite in diverse lingue in almeno tre punti della città: a Parkville in un distaccamento del Royal Melbourne Hospital, a Moonee Ponds in un concerto serale a Queens Park, e al Bulleen Shopping Centre dove si esibiranno soltanto le Canterine. Il Maestro Canil si unisce ai coristi ed augura a tutti un Felice Natale.

*number of friends and acquaintances took to the hills in a well appointed bus, for the annual outing to the cherries, destination: the scenic Dandenongs' village of Sylvan. The program for our choirs is still full of demand for the month of December, during which there will be presentations of popular Christmas songs as well as of traditional carols rendered in various languages, in at least three locations in the city: Parkville at a section of the Royal Melbourne Hospital, Moonee Ponds for a twilight concert in Queens Park and at the Bulleen Shopping Centre where only Canterine will perform. Maestro Canil is joined by choristers in wishing one and all a Happy Christmas.*

## SEZIONE ALPINI

## ALPINI SECTION

Erano circa 450 gli alpini di tutte le Sezioni e Gruppi dell'intera Australia presenti alla Casa d'Abruzzo di Epping per il raduno nazionale delle Penne Nere svolto lo scorso mese. Il ben riuscito momento d'incontro di quest'anno è stato rivestito di un nuovo particolare; quello di recare agli alpini d'Australia – e alla comunità – il doveroso ringraziamento delle autorità e cittadinanza abruzzesi per quanto essi si sono prodigati nell'immediato dopo-terremoto nella grossa raccolta di fondi promossa fra noi. Questo spiega la numerosa presenza di alti dirigenti dell'ANA che, capeggiati dal presidente nazionale Corrado Perona, includeva il Vice presidente Ornello Capanolo, il tesoriere Ernestino Baradello e i due consiglieri Ferruccio Minelli e Sebastiano Favaro. Questi ospiti, una volta conclusi i lavori del raduno, si sono pure compiaciuti di vistare il nostro Museo e rendere omaggio al Monumento dell'Alpino nella sede. Una occasione, questa, durante la quale gli ospiti si sono resi conto, come ha rilevato Sebastiano Favaro (un ingegnere di professione), che per salvarlo occorrerà solo una completa ricostruzione. Il 14 Novembre scorso la nostra Sezione, viaggiando in gruppo, ha presenziato all'omaggio annuale che la comunità rende ai Caduti di guerra italiani tumulati nel cimitero di Murchison, una cerimonia che viene condivisa dalle Associazioni d'Arma e autorità consolari. Per il resto di quest'anno è previsto un solo evento: il picnic di Natale che si svolgerà il 5 c.m. nelle aree verdi attorno Museo. Ci rimetteremo in azione verso gli inizi di Febbraio. Per il momento a tutti i nostri auguri di Buone Feste.



*There were some 450 Alpini from all Australian Sections and Groups present at Casa d'Abruzzo in Epping, for the national gathering of "Penne Nere", which took place last month. This year's well turned out meeting was charged with particular interest, that of bringing to Australian Alpini – and the community – a dutiful thanks from citizens and authorities of Abruzzo for what was done in the days following the destructive earthquake, for the massive collection of funds promoted among the populace. This explains the several high ranking ANA officials present that, besides the National President Corrado Pirona, also included Vice president Ornello Capanolo, Treasurer Ernestino Baradello and advisors Ferruccio Minelli and Sebastiano Favaro. These guests, at conclusion of the convention works, found time to graciously visit our Museum and pay homage to the Alpino Monument at the club. This was an occasion for guests to obtain first hand knowledge of the needs of repairs to the monument which, in order to be saved, as indicated by Sebastiano Favaro (a civil engineer by trade), needs a complete reconstruction. On November 14 our Section, travelling as group, took part to the yearly commemoration of Italian Servicemen interred in the cemetery in Murchison, a ceremony shared with Army associations and Consular authorities. One more event is programmed before the end of the year: the Christmas picnic on the lawns of the Museum. We will resume activities toward the beginning of February. For the moment: Compliments of the Season to all.*

Con la stagione ormai al tramonto, sia i nostri uomini sia le nostre donne, stanno per concludere le rispettive competizioni federali confermandosi a posizioni di classifica di estremo valore: due primi posti e tre secondi. Nelle

ormai completate competizione interne, campioni sociali sono risultati Pasquale Annetta (Uomini) e Attilia Mezzalira (Donne). Vive congratulazioni! In quest'ultimo scorcio dell'anno la nostra sezione ha organizzato alla gran maniera due dei suoi più prestigiosi tornei che hanno richiamato

nutrite partecipazioni di bocciofilo di tutto lo Stato. Il primo torneo è stato quello dell'assegnazione del trofeo portante il nome dell'estinto costruttore edile Luigi Grollo – la Grollo Cup – un doppio contestato da ben 92 giocatori, il più alto numero mai registrato. I "copponi" di quest'anno sono andati all'Istra Club con una brillante affermazione sul Sunshine Club nella finale per gli uomini e al Veneto Club sulla Casa d'Abruzzo per le donne. Si ringrazia la Fondazione Grollo-Ruzzene per il sostegno esteso al trofeo.

È stato quindi disputato il torneo dedicato alla memoria dell'indimenticabile Wanda Turco-Guardiani. Sponsorizzato dalla Basilica Funerals, anche in questo caso a contendere il maggior onore (di triplo misto) hanno partecipato ben otto club metropolitani (72 giocatori) con il trionfo finale dei colori della Casa d'Abruzzo che schieravano Maria Cifaldi e Paolo e Romeo Marino ed hanno superato il Freccia Azzurra, composto da Antonietta e Giovanni Albanese e Claudio Placella. I piazzamenti minori sono andati a due delle nostre squadre formate da: Attilia Mezzalira, Gino Montuoro e Pasquale Annetta e, da Marta Montanari, Serio Derosa e Nini Fogale.

Per quanto riguarda l'avverire, conclusa la stagione delle gare del venerdì, il 17 Dicembre avrà luogo il BBQ di fine anno in sostituzione della tradizionale

*With the season almost over, both our men and women are about to finish their respective federal competitions having reached ladder positions of extreme good value: two first and three second*



Momento del dopo-premiazione del Trofeo Wanda Turco-Guardiani

*The moment after the presentation of the Wanda Turco-Guardiani*

*places. In the already completed internal sphere, the social champions are Pasquale Annetta (Men) and Attilia Mezzalira (Women). Well done!*

*In the latter part of the year, our section organized two of its most prestigious tournaments, which attracted the participation of bocce players from all over the State. The first*

*tournament was for the trophy bearing the name of the deceased builder Luigi Grollo – the Grollo Cup. A doubles contested by 92 players, the highest number since inception. This year's "copponi" went to Istra Club with a brilliant game over Sunshine Club for the men's division, and to Veneto Club over Casa d'Abruzzo for the women's. We are thankful to the Grollo-Ruzzene Foundation for sponsoring the competition.*

*Then followed then the tournament for the Wanda Turco-Guardiani Memorial trophy. Sponsored by Basilica Funerals, in this event (a mixed triple) no less than eight metropolitan clubs took part (72 players). The final went to Casa d'Abruzzo, fielding Maria Cifaldi and Paolo and Romeo Marino, having the better over Freccia Azzurra's team made up by Antonietta and Giovanni Albanese and Claudio Placella. Minor places went to two of our own teams one comprising Attilia Mezzalira, Gino Montuoro and Pasquale Annetta, and the other, Marta Montanari, Serio Derosa and Nini Fogale.*

*As to the future, with the Friday competition finished on December 17, the end of the year BBQ will be held, substituting the traditional pasta night. Thereafter we will take a break until January 21,*

“pasta nite”. Dopodichè andremo in vacanza sino al 21 Gennaio 2011 quando riprenderanno le gare sociali. Il 3 Febbraio segna invece l’inizio delle gare federali. Nel frattempo contiamo sulla partecipazione di tutti alle attività sociali di Natale-Capodanno (vedi calendario). Con gli auguri di Buon Natale e felice Anno Nuovo a tutti.

*2011 when social games will resume. On February 3 the federal tournaments will begin. In the meantime, we would like to see you taking part in all of the clubs' social Christmas-New Year activities (see calendar). With best wishes of a Merry Christmas and a Happy New Year.*

## THORNBURY UDINESE

La stagione 2010 è stata avara di soddisfazioni per i nostri bianconeri nonostante l’impegno, lo spirito di squadra e la motivazione, elementi che hanno permeato le prestazioni di ambedue le nostre (titolari e riserve) durante tutta la stagione. Tuttavia non sono mancate delle buone prove, specialmente contro le squadre di blasone del torneo che, però, non si conciliano con le posizioni di metà classifica ottenute quest’anno. Ad ogni modo, poiché le speranze sono le ultime a morire, confidiamo in una più efficace difesa dei colori nella prossima stagione. Sarà una stagione di grande importanza, la prossima, per tre grossi motivi: primo, poter tornare al Friuli Ground dopo le riparazioni della superficie di gioco; secondo la “acquisizione” definitiva del vivaio del Melbourne Phoenix e, terzo, per essere stati scelti come sede ospite del “Genoa School of Soccer” che, come rivela il nome, trafile dalla più vecchia e gloriosa squadra della Serie A. Senz’altro, questa scuola, sarà sicuramente capace di attirare fra noi molti volti nuovi e giovani cercati dal club per ringiovanire le sue demografie ed accrescere il nostro interesse per il gioco del calcio.

Anche quest’anno i veterani partecipano alla classica comunitaria Coppa Italia Over 35, una competizione- vetrina per molti giocatori dal grande passato. Al momento è in corso di svolgimento il girone preliminare che conduciamo a pari merito con il Thomastown. Forza ragazzi! La nostra Udinese è continuamente alla ricerca di nuovi elementi. Va come non detto che il Sotto-comitato calcio ed il suo presidente Luciano Deodato, saranno sempre ben lieti di sentire da chiunque fosse interessato vestire la nostra gloriosa casacca. Con questo ultimo messaggio dell’anno, il Sotto-comitato calcio desidera estendere il suo ringraziamento ai generosi sponsor, ai dedicati volontari, ai tecnici e ai giocatori per un lavoro ben fatto. A tutti, e al Comitato e a soci del Furlan Club, cordiali auguri di Buone Feste.

## THORNBURY UNITED

*The 2010 season has come and gone with little success, in spite of our lads never having lacked team spirit, dedication and commitment, basic elements that were well evident during the performances of both teams (seniors and reserves). However, misfortunes a part, we also had some great games against worthy opponents that do not match well with the middle of the ladder positions, which is all that both sides finally achieved this year. But as hope is always the last to die, we are looking forward to next season hoping for a better defence of our colours. Next season will be one of great importance for three main reasons: one, returning to play on the refurbished playing surface of the Friuli Ground; two, the definitive “acquisition” of the nursery club Melbourne Phoenix; three, for having been selected as home base for the “Genoa School of Soccer” which, as the name implies, is linked to the oldest and most proud team of Serie A. No doubt this school will be a means for attracting new, young faces to the club, as it is constantly looking to rejuvenate its demography and increase our interests for the game of soccer football.*

*Again this year the veterans are taking part in the community classic Coppa Italia Over 35’s, the showcase competition for many past great players. As we write, the preliminary round is being played, where we are lead contenders alongside Thomastown. C’mon boys, c’mon!*

*Our Udinese continues to strive to recruit new players. It goes without saying that the Sub-committee and its President, Luciano Deodato, will always be interested to hear from anyone wishing to don the glorious black-n-white shirt. This being the last message for the year, soccer Sub-committee wishes to extend its thanks to the valued sponsors, the dedicated volunteers, coaching staff and players for a job well done. And to everyone, the Committee and members of Furlan Club, our compliments of the Season.*



## SQUASH

Sandro Minuzzo ci informa che la squadra che partecipava al campionato di Grado F è stata ritirata dall'agone a metà competizione per inabilità di allestire una squadra. Dal lato positivo, le altre due squadre, quella di Grado E ed i Furlan Masters, si sono brillantemente qualificate per le rispettive serie finali presentemente in corso di svolgimento. Da come stanno procedono le giocate, i Masters sembrano assicurati della vittoria di un'altra finalissima, mentre più difficile sembra l'impresa degli "E" che, comunque, si battono con la grinta di sempre. Con la conclusione della serie delle finali, giunge al termine un'altra stagione. Le competizioni del nuovo anno cominceranno a Febbraio. Oltre ai Masters e alla Grade E, i dirigenti della sezione si augurano poter preparare altre due squadre.

## SQUASH

*Sandro Minuzzo informs us that the team playing in the Grade F championship withdrew half way during the competition as it could not field a squad. On a positive note, the other two sides, the E Graders and the Furlan Masters, have brilliantly qualified for their respective finals which are presently under way. As things are progressing, the Masters seem to be heading for another outright win; the task seems to be more difficult for the E Graders which are, nevertheless, playing with undiminished grit. With the conclusion of the final series, so comes to an end another season. Next year's fixtures are due to start in February. Besides the Masters and the E Graders, the section management is confident to field two more additional teams.*

## DI QUESTO E DI QUELLO

Ente Friuli nel Mondo e Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura of Udine di comune accordo hanno dato inizio all'allestimento di un "database" elettronico ad hoc di ditte ed imprenditori di origine frulana stabiliti attorno al mondo. Lo scopo di questa elencazione è facilitare, sviluppare e promuovere opportunità di scambi commerciali, economici e tecnologici fra l'estero, nel nostro caso l'Australia, ed il Friuli. Le adesioni finora raccolte in Australia sono 41, così suddivise: Victoria 23, South Australia 2, New South Wales 8, Queensland 3, Western Australia 5. Il servizio è gratuito.

## OF THIS AND THAT

*Ente Friuli nel Mondo and the Chamber of Commerce, Industry, Craftsmanship and Agriculture of Udine have combined in setting up an electronic database ad hoc of firms and operators of Friulian origin established around the world. The aim of this listing is to facilitate, develop and promote opportunities of commercial, economic and technological exchanges between foreign countries – in our case Australia – and Friuli. So far, Australian enrolments have reached a total of 41, of which there are 23 from Victoria, 2 from South Australia, 8 from New South Wales, 3 from Queensland, and 5 from West Australia. This is a free of charge service.*

In altri due dei nostri Fogolârs si sono svolte recentemente le assemblee generali con elezione di nuovi comitati. Dopo una assenza di 12 anni, ad Adelaide, è tornato al timone il cav. Lorenzo Ferini con un direttivo così composto (\* denota nuovo eletto): Rita Venuti, vice presidente; Rino Fabbro, tesoriere; Clarice Tutty (\*), segretaria; consiglieri: Renzo Fabbro (\*), Luciana Francardi, Guerrino Trevisan (\*), Piero Trevisanutto e Giuseppe Zanchetta (\*). A Dimbulah i soci hanno nuovamente rinnovato la loro fiducia in Raimondo Bin nella duplice carica di presidente e segretario. Ad assisterlo sono stati eletti: Monica Rizzetto, tesoriere; e Attesio Bin (\*), Deris Marlin (\*), Ermes Schincariol e Oliviero Schincariol, consiglieri. Ad ambedue i direttivi i nostri auguri di buon lavoro. Ed in quello di Perth c'è stato il

*Two more of our Fogolârs have had recent general meetings with elections of committees. After an absence of 12 years. Cav. Lorenzo Ferini is back on deck in Adelaide with a team made up of: Rina Venuti, vice president, Clarice Tutty, secretary; Rino Fabbro, treasurer, and Renzo Fabbro (\*), Luciana Francardi, Guerrino Trevisan (\*), Piero Trevisanutto and Giuseppe Zanchetta (\*) members. In Dimbulah the members have again placed their trust in Raimondo Bin in his dual office of president and secretary. To assist him were elected Monica Rizzetto, treasurer and Attesio Bin (\*), Deris Marlin (\*), Ermers Schincariol and Oliviero Schincariol, members. To both committees our best wishes of proficient tenure. At Perth president Franco Sinicco has returned*

“redibis” del presidente Franco Sinicco dalla sua escursione annuale in Friuli. Pezzo forte del suo soggiorno è stato un breve incontro informale con il nuovo presidente dell’Ente, Pietro Pittaro, avvenuto a Lusevera in occasione della festa degli ex-emigranti ivi svolta annualmente. L’impressione di Sinicco sul nuovo presidente è compendiata in una breve quanto significativa frase: Un brâf om!

Restano ferme a 29 le domeniche della Regione Friuli Venezia Giulia a restare aperte nel settore commerciale in un anno. Il rifiuto alla variazione del numero è pervenuto dalla Lega Nord regionale quando, attraverso il suo portavoce Danilo Narduzzi, ha addotto che “i sondaggi tra i cittadini non chiedono l’aumento delle giornate d’apertura attuali, giudicando positivamente la formula in vigore”. La mossa di aumentare le giornate d’apertura festiva dei negozi era stata auspicata da vari gruppi di commercianti di Trieste.

Un’altra sagra di primavera ed un altro encomiabile successo a registro per il Fogolâr di Brisbane. Questo è il risultato della “fatica” che si rinnova di anno in anno che richiama presso sede di Pallara, per un picnic, soci e i loro famigliari ed anche numerosi amici. La iniziativa va segnalata per un altro nobile obiettivo che, combinando l’utile con dilettevole, devolve il profitto della giornata ad opere assistenziali comunitarie. In quest’ultima edizione, a godere del beneficio è stato un istituto di ricerca sul cancro della prostata, al quale è stato inviato un assegno per la somma di \$5991. Bravi!

L’11 e 12 Settembre scorsi, a Rivolto, si sono svolte le grandi manifestazioni aeree internazionali per il festeggiamento del mezzo secolo della Pattuglia Aerea Nazionale “Frecce Tricolore”. Per l’occasione nella aerobase friulana si erano date appuntamento per esibizioni di volo e acrobazie le pattuglie specializzate di diverse parti del mondo fra le quali quelle della RAF inglese, delle Patrouilles Aeronautiques di Francia, Svizzera e Spagna, nonchè gli stormi di Polonia, Croazia e Giordania. Il Friuli ha avuto un duplice motivo di orgoglio nel festeggiamento sia per aver ospitato nel suo territorio la Pattuglia sin dalla fondazione avvenuta nel 1961, sia per essere la terra natale dell’attuale suo comandante, il Tenente Colonnello Marco Lant.

Fra le tante personalità di riguardo che hanno visitato il nostro Fogolâr, si ricordano quelle di due giornalisti di origine friulana: Nereo Balanzin de “il Piccolo” di Trieste e di Maurizio Crovato

*home from his annual excursion to Friuli. Highlight of the trip was a brief, informal encounter with the new president of Ente, Pietro Pittaro, which took place at Lusevera, for the occasion of the annual encounter of past migrants held in that town. The impression of Sinicco of the new president of Ente is summed up in a brief, quite expressive line: “A good man.”*

*(\* denotes newly elected)*

*The number of Sundays in the year to remain open for business within the Friuli Venezia Giulia Region remains fixed at 29. The refusal to the alteration came from the Region’s Lega Nord when, through its spokesman Danilo Narduzzi, it stated that “samplings taken from the citizenry do not ask for an extension of the present opening days, judging positively adequate the existing formula”. The move for an increase to the number of festive shop opening days was muted by sundry groups of Trieste’s commercialists.*

*Another Spring fete and another commendable success for the Brisbane Fogolâr. This is the latest result of the effort which is repeated every year and attracts many to the club grounds at Pallara, for a picnic - members and families and many more friends. This initiative deserves attention for another noble objective, that of passing on the profits of the day to a community assistance organization. On this occasion the organization to enjoy the monetary benefit was a prostate cancer research centre, to which a cheque was presented for the amount of \$5991. Well done!*

*Last 11 and 12 September, at Rivolto, a big aeronautic international event to mark the half-century of Pattuglia Aerea Internazionale “Frecce Tricolore” took place. The occasion attracted to the Friulian airbase the specialized squadrons from several parts of the world including the British RAF and the Patrouilles Aeronautiques of France, Switzerland and Spain as well as flight groups from Poland, Croatia and Jordan, for exhibitions of flight and acrobatics. Friuli had a dual reason to be proud in the celebrations: one for having been home to “Pattuglie” since inception in 1961, and the other for been the land of birth of its present day commander, Flight Lieutenant Colonel Marco Lant.*

*Among many respected personalities visiting our Fogolâr we recall the visits of two Friulian original journalists, Nereo Balanzin and Maurizio Crovato. Nereo is reporter of “il Piccolo” of Trieste and*

della Rai-tv. Nereo, che risiede a Mestre, si trovava fra noi al seguito della equipe italiana presente al GP di Motociclismo a Phillip Island. Oltre scrivere per il quotidiano triestino egli contribuisce, sempre in materia di motociclismo, in diverse testate italiane specializzate. Oltre passare in visita in sede (e assaggiare i cibi tipici dimostrati dalle nostre signore) egli ha altresì ospitato dal locale Club Trieste. L'altro giornalista, Maurizio Crovato, è un dipendente della Rai-tv originario di Sequals (ma con una casa a Montereale Valcellina) che normalmente abita a Roma, quando non si trova attorno il globo per i servizi che sono poi diffusi in tutto il mondo. Qui in Australia era venuto per un servizio di interviste raccolte fra i nostri connazionali di Cairns, Brisbane, Melbourne e Perth per la serie "Italia chiama Italia". Alcuni fra gli intervistati sono alcune conoscenze; eccole: il Presidente Robert Conte, del Vice Tony Martinis e del figlio Daniele, Marcello e Saverio Costa il musicista jazz Sandro Donati, ed il nostro editore.

La vicenda giudiziaria che si trascina da diversi anni a carico del Presidente Emerito dell'Ente Friuli nel Mondo, Sen. Mario Toros, l'ex direttore Ferruccio Clavora e l'ex revisore dei conti Saule Caporale si è finalmente conclusa con la formula di piena assoluzione in quanto "il fatto non sussiste". I tre dirigenti erano stati accusati attraverso una non affatto chiara manovra di carattere politico, di malversazione, cioè aver utilizzato fondi ricevuti dalla Regione per fini non concordi con le motivazioni per i quali erano stati erogati. Accusa, come vuole la sentenza, del tutto infondata.

Il nostro Fogolâr e l'intera comunità italiana rimpiange una delle sue maggiori figure, il cav. Remo Guardiani, già consultore per la Regione Abruzzo e presidente per lunghi anni del club Casa d'Abruzzo, deceduto alla fine di Settembre dopo lunghe sofferenze. L'associazione di Remo con il nostro Fogolâr data dai giorni del suo matrimonio con la compianta Wanda Turco. Ai famigliari, ed in particolare alla cognata Adelia Pase, porgiamo il nostro più profondo senso di cordoglio. Sono estese sentite conoglianze alla fasmiglia e agli amici di Livio Trentin, un altro socio recentemente scomparso. All'età di 79 anni, a Dimbulah, in Queensland, è venuto a mancare uno dei pionieri di quel Fogolâr del quale era tuttora membro del comitato, il majanese Remo Minisini. Al Fogolâr di Dimbulah, alle vedova Mary e alla famiglia le nostre condoglianze.

*Maurio is from Rai-tv. Nereo, a resident of Mestre, was among us with the Italian "equipe" at the Phillip Island Moto Grand Prix. Besides writing for the Trieste's daily, he also contributes, always on the subjects of motorcycles, to several Italian specialized publications. Besides visiting us (and having had a taste of the typical food prepared at the cooking classes) he also called at the local Trieste Club. The other journalist, Maurizio Crovato, is an original of Sequals (and owns a house in Montereale Valcellina) who normally resides in Rome when not traveling abroad for services which are broadcast world wide. He came to Australia to interview personalities of the Italian communities in Cairns, Brisbane, Melbourne and Perth for the "Italia chiama Italia" program. Among the interviewed here are some known to us: President Robert Conte, Vice-president Tony Martinis and son Daniele, Marcello and Saverio Costa, jazz musician Sandro Donati and our own Editor.*

*The judicial procedure that has been dragging along for several years against Ente Friuli nel Mondo's Emeritus President, Sen. Mario Toros, former Director, Ferruccio Clavora, and former Auditor, Saule Caporale, has finally come to an end with a finding of full absolution as "the fact does not exist". The three persons were charged, through not too clear a machination of political nature, of having used Regional funds for finalities other than those for which such funds were granted. An accusation, as the sentence indicates, totally unfounded.*

*Our Fogolâr and the entire Italian community last September lost, after long illness, one of its most representative figures: cav. Remo Guardiani, former Consulter for the Abruzzo Region and long serving president of Casa d'Abruzzo club. Remo's association with our club dates back to his marriage to much lamented Wanda Turco. To the members of the family and in particular to his sister in law Adelia Pase, we extend our deepest sense of condolence. Heartfelt condolences are also extended to the family and friends of Livio Trentin, another member recently deceased. At the age of 79, in Dimbulah, Queensland, one of the pioneers of the local Fogolâr to which he was still a committee member, Majano born Remo Minisini has died. To Dimbulah's Fogolâr, widow Mary and family our sympathy.*

### Nadâl 2010

San Paulin di Aquilee nol podeve vè nissun dubit mentri che di lassù, beât, si gjoldeve la bielece dal Paradîs, quant che i rivà tes orerlis une cjantose che, tal Dicembar dal an passât, vignive sù de tjere: *Gloriam Deo in excelsis hodie, celestis primum cecinit exercitus* (Glorie e Diu tal alt, in cheste zornade celeste, cjantin i esercits) che son lis primis liniis di un In, “De Nativitate Domini”, che il sant Patriarcje, muart tal 802, al vève volût dedicà a le nassite dal Signôr e musicadis di resint dal mestri furlan Francesco Zorzini. Une laude che, cubiade cu’ le musiche sore che jè adadade, “fâs cognossi un test sacri di altissime spiritualitât”. Par chei che son lontan e no an vûde ancjemò la maniere né di scuviergi la spiritualitât dal test né di fâsi traspuartà dal efiet armonic, vin di contentasi di pensà che chist omaggio di devozion al sei agradît dal Re dal Cîl quant che al torne a nassi, tant che son i Stille Nacht e i “carols” che si cjantin te Sante gnot – parmis di tant fracas comerciâl – atôr par dut il rest dal mont.

### Paîs dal Friûl: Buia/Buje

Buje al è un gros abitatîf de zone culinâr, sot il mandament di Glemone, di uns 7000 personis che vivin tes sôs fraziions che son: Avilla/Avile, Madonna/Madone, Mont/Amont, San Floreano/San Florean, Sopramonte/ Soremomt, Tomba/ Tombe, Urbignacco/Urbignà e Ursinins Grande/Ursinins, paîs biel risurîts daspò il savoltament dal taremot dal 1976. La origjne di Buje, come il so non, a è incerte, ma al somèe che il prim nuclei abitatîf al sei dal Secont secul pdC. formât daûr in nom di un Gjal clamât Boj. Suposizion fantasiose che pâr confermade cun monedis, armamenz e statuins buridis fûr des scavaziions, e soledut sun tun vecju architrâf di une puarte di une glesie dal puest, dulà che si viodin scolpidis une aquile (simbul di Rome), un bò (che si ricollegares al Gjal Boj =il bò), une miezelune e Belen (divinitât venerade dai Gjai). Pe int, però, il non di Buje lu fâs derivà di “buse”, une conche naturâl che stà sot di Pidicuel. Il prin incjartament scrit cul non di Buje al è dal 792 dC dulà che Carligrant (Carlomagno) al regalave la plêf, i siei posediments e il ciscjel, a San Paulin. La stesse plêf, tal 983, par ordin di Oton II, vignive confermade sot de jurisdizion dal Patriarcje di Aquilee che le dave in usufrut, in pen di difese, a feudataris che stavin de so bande. Ultime famee a gjoldi il privilegjo a è stade che dai Savorgnan che, pa lis sôs benemerencis, le an tignude in posses ancje dopo de vignude di Vignesie. Tal 1511, ruvinât dal grant teremot di chel an, al sdrumà il ciscjel. Dopo la sopresion de Serenissime (cul Tratât di Cjampfuarmit) tal 1797, Buje passave sot in ream Lombart-Venit, epoche marcade da lis primis emigrazions soledut atôr pe Europe ma ancje oltri il mâr. Durant de prime uere di indipendence, i bujats si univin ai tanc’ furlans cuintri i todescs ma forin batûs in tun scuintri a Visc (Visco). An dovût spietà la tierce uere di indipendence (1915-18) par podè passà sot de Italie. Di grazie di ce che an simpri mandât a cjase i emigrants, Buje a è stade, tai ains, economicamentri fevelant, miei dal rest dal Friûl. Tai nestri dîs, oltri a le agriculture, a dà lavôr a le so int in tune varietât di tantis pizzulis e medîs industrîs. Buje jè famose par sei patrie di tanc’ famôs incisôrs e medajsc’, e la detule che fossi il paîs dai falsaris a jè une bufule mai storicamentri provade.

### La lagune furlane

Aquilee si cjate sul limit des lagunis che insiorin il Mâr Adriatic, des bocjs dal Po a chês dal Usinz. Dôs di chestis lagunis son te nestre Regjon: che di Grau, che in part jè in province di Triest, e che di Maran dute te province di Udin. Son lagunis, come che plui famose di Vignesie, cun canai, ‘velmis’ (fondai di paltan che comparissin a basse maree) e ‘barenis’ (fondai di erbis), cun ‘lidos’ di savalon e puarts. Cun di plui, la lagune furlane, vante une grande pinete a man zampe dal Tiliment. Maran, lûc di pescjadôrs, si poe in rive al mâr a pocje distance di Porto Nogaro, il quart plui grant dal Friûl, colegât al mâr cul flum Cuâr. Di ogni bande, a Maran, si podin jodi i ricuards dai timps che stave sot de Serenissime, come le Tôr dal Municipi e biei palaz cum stemis, lapidis e iscriziions ai Proveditors e ai Cjapitanis che si erin fâts onôr cul lor valôr. Altri ricuart di Vignesie al ven mantignût vîf te so armoniose fevelade e da lis tradiziions di pescje. Lignan cu la so pinete al è aromai il centri turistic plui impuartant de Regjon furlane, diventât tant par sei di reclam a int di dute Italie e dal nord Europe. Prime dai Ains 50 dal secul passât, Lignan, che un timp si clamave Porto Lignano, al jere nome un pizzul paisut di pescjadôrs sun tune lenghe di paltan menât jù tai secui da lis aghis dal Tiliment. Al di uè, al è cognossût par dut in mont insieme cun Bibione, che al si cjate su le rive gjestre dal grant flum furlan, ma sot la province di Vignesie.

### Da un vecju Strolic...

“A lis mês gnocis d’aur!” al vòse un ta l’ostarie alzant la tace plene. “Cemût? – i domande l’ustîr – se son apene cinc ains che tu sês sposât, o ben e mâl.” E chel om: “Jè vere: nome cinc ains che ai cjolte che ‘sante’, ma a mi, però, mi parin bielzà cinquante” (L. Mestroni)

